

S P R I N G 2 0 1 6

Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

Editors' Note

Dear ATA members,

2015 was a stellar year for ATA; not only that all our activities moved along smoothly but it was also our 30th Anniversary as a registered, non-profit organization. An anniversary book and a commemorative pin were produced and membership fee was waived for one year to celebrate the event. The anniversary book was distributed widely among membership as well as many organizations in North America and Thailand. Our Association has greatly matured, but there are a lot more that we can and will do to serve our members and community better.

Many members attended the recent annual general meeting (AGM) indicating that there is a great deal of interest in the current state of our Association and its future. They were told that ATA was in an excellent financial health, thanks to our Board and volunteers who worked tirelessly at fundraising events such as Heritage Festival, casino, and Songkran Gala. Our partnership with Prince Rupert Community League and Terra Centre to build a shared facility where our Thai Centre will be a part of is progressing very well. The architectural design concept has been approved by the three partners and, though the partners are still working through the details, it looks like ATA's needs have been well accommodated. Alberta Gaming and Liquor Commission has conditionally approved the use of our casino funds so that a large part of ATA's contribution toward the building (including furnishings) will come out of our casino account. If the funds from all the partners are in place by the latter part of this year we could expect the Centre to be ready by the end of 2017.

As our Association moves forward very nicely there is a sense of urgency that we need to recruit talented "new blood" to serve on the Board. There are several important positions that have become vacant, and members are urged to step forward to join the Board at this particularly exciting time. We may move into our very own "home" by the end of next year and our finances have never been healthier. We need a rejuvenated Board to move our Association into an even brighter future.

As the new-year progresses, we again look forward to your help for the events that are fast approaching, e.g. Songkran Gala, Heritage Festival, and casino. Please look at "Calendar of Events" and set aside your time to attend/volunteer in these events. **YOUR ASSOCIATION NEEDS YOU!**

With our best wishes,
The Editors

In this Issue:

Editors' Note

Calendar of Events

Recent Activities

News and Announcements



Songkran Gala

April 23, 2016

Tickets now on sale!

บรรณาธิการแถลง

ในฉบับ

บรรณาธิการแถลง

ปฏิทินกิจกรรมสมาคม

กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว

ข่าวและประกาศ

เรียนสมาชิกทุกท่าน

2015 นับเป็นปีสำคัญปีหนึ่งของสมาคมไทยอัลเบอร์ต้า นอกจากกิจกรรมที่ปวงจะดำเนินไปด้วยความเรียบร้อยแล้ว เรายังได้มีการฉลองครบรอบ 30 ปีของการจดทะเบียนเป็นองค์กรไม่คำกำไรอีกด้วย สมาคมฯ ได้งดเก็บเงินค่าสมาชิกประจำปี 2015 จัดทำเข็มที่ระลึกและพิมพ์หนังสืออนุสรณ์รวบรวมประวัติของสมาคมฯ และชุมชนไทยในเอ็ดมันตันเพื่อแจกให้กับสมาชิก ผู้สนใจ เพื่อนสมาคมไทยอื่นๆ องค์กรภาครัฐและเอกชนทั้งในทวีปอเมริกาเหนือและในประเทศไทย สมาคมของเราเติบโตและประสบความสำเร็จ

มาโดยลำดับ อย่างไรก็ตาม เรายังควรพัฒนาปรับปรุงการทำงานของเรามาโดยลำดับ อย่างไรก็ตาม เรายังควรพัฒนาปรับปรุงการทำงานของเรามาโดยลำดับ

เพื่อเพิ่มการให้บริการที่มีคุณภาพแก่สมาชิก การประชุมสามัญประจำปีในปีนี้ได้ได้รับความสนใจเป็นอย่างดี ดังจะเห็นได้จากจำนวนผู้ที่มาร่วมการประชุม ที่ประชุมได้รับทราบวาสถานะการเงินของสมาคมฯ มีความเพิ่มพูน เนื่องจากการจัดกิจกรรมต่างๆ เช่น งานเฮอริเทจ คาสีโน หรือ งานราตรีสงกรานต์ ส่วนโครงการสร้างอาคารร่วมกับชุมชนพริ้นซ์รูเปอร์สและเทอร์ราเซ็นเตอร์ก็ดำเนินไปด้วยดีเช่นกัน ทั้งสามองค์กรมีความพอใจกับแบบอาคารที่สถาปนิกสร้างขึ้น การจัดสรรเนื้อที่มีความเหมาะสมตรงตามความต้องการของแต่ละกลุ่ม รายละเอียดปลีกย่อยยังคงดำเนินการกันต่อไป ส่วนเงินลงทุนก่อสร้างและการจัดซื้อเฟอร์นิเจอร์ ส่วนใหญ่จะมาจากเงินคาสีโน หน่วยงานของรัฐที่ดูแลเงินคาสีโน (AGLC) ก็เห็นชอบด้วย แต่มีเงื่อนไขหลายประการที่เราต้องปฏิบัติตาม การก่อสร้างจะเริ่มขึ้นเมื่อหุ้นส่วนของเราหาเงินเข้ามาได้ตามจำนวนที่กำหนดไว้ ต่างก็มีความหวังว่า ถ้าได้เงินครบในปลายปีนี้ อาคารก็จะสร้างเสร็จในราวสิ้นปีหน้า

และในขณะที่โครงการต่างๆ กำลังเดินหน้า ความจำเป็นในเรื่องบุคคลากรก็มีเพิ่มมากขึ้น ที่เห็นได้ชัดก็ได้แก่ คณะกรรมการบริหาร เรายังมีตำแหน่งว่างอยู่อีกหลายตำแหน่ง ซึ่งท่านอาจช่วยได้ อีกไม่ช้าเมื่อเรามีทั้งบ้านและเงิน อนาคตก็จะยิ่งสดใสถ้ามี “คลื่นลูกใหม่” มาช่วยสานต่อ โปรดให้ความช่วยเหลือด้วยการสมัครเป็นกรรมการสมาคมฯ

กิจกรรมประจำปี 2016 ได้สรุปไว้ในหนังสือข่าวฉบับนี้ โปรดออกมาร่วมสังสรรค์ พบเพื่อนใหม่ และสนุกกับงานอาสาสมัคร อย่ามัวนั่งเฉย... **สมาคมนี้ต้องการท่าน**

ด้วยความปรารถนาดี

กองบรรณาธิการ

CALENDAR OF EVENTS

ปฏิทินกิจกรรมสมาคม

April 23, 2016
(Sat) 6pm -12:30am



SONGKRAN GALA – a celebration of Thai New Year

at South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW. Edmonton

Doors open at 6:00 PM

Buffet dinner at 7:00 PM

Cash Bar

Cultural performance

Social dance

DOOR PRIZES

\$30/adult, \$10/6-16 yrs, free/under 6 yrs

To order tickets, please contact Eed Winner at 780-463-5479 or Chalinee (On) Klassen at 780-973-5882

วันเสาร์ที่ 23 เม.ย. 2516

เวลา 18.00-00.30 น.

ราตรีสงกรานต์

ณ ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติซีจิง 2503 Ellwood Drive SW. Edmonton (โปรดดูแผนที่)

เปิดงานเวลา 18.00 น. อาหารเย็นบุฟเฟต์ เริ่มเวลา 19.00 น.

รายการแสดงนาฏศิลป์ ลีลาศ จับสลากรางวัลผู้โชคดี

บัตรผู้ใหญ่ราคา 30 เหรียญ อายุ 6-16 ปี 10 เหรียญ ต่ำกว่า 6 ปี ฟรี

จำหน่ายเครื่องดื่ม สั่งซื้อบัตรได้ที่ คุณอีด วินเนอร์ โทร. 780-463-5479

หรือ คุณอร คลาสเซน โทร. 780-973-5882

July 10, 2016
(Sun) 4 -8pm

วันอาทิตย์ที่ 10 ก.ค. 16.00-20.00 น.

ATA'S PICNIC at site #1, William Hawrelak Park (with shelter).

Please bring family, friends and favourite dishes to share

เอ ที เอ ปิกนิก ณ สวนสาธารณะฮอริแลค ซุ้มที่ 1 (มีหลังคา)โปรดนำอาหารมาร่วมรับประทาน

July 30-August 1, 2016

วันเสาร์ที่ 30 ก.ค. – วันจันทร์ที่ 1 ส.ค.

THAI PAVILION, HERITAGE FESTIVAL

at William Hawrelak Park, Edmonton. Pavilion site – TBA

การจัดปะรำไทย งานประจำปีเฮริเทจ

ณ สวนสาธารณะวิลเลียม ฮอริแลค ตำแหน่งที่ตั้งของซุ้มไทยจะประกาศให้ทราบอีกครั้งหนึ่ง

August 21, 2016
(Sun) 4-11pm

วันอาทิตย์ที่ 21 ส.ค. 16.00-23.00 น.

VOLUNTEER APPRECIATION PARTY

at South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW. Edmonton

งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร ณ ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติซีจิง

October 1, 2016
(Sat) 6-11pm

วันเสาร์ที่ 1 ต.ค. 18.00-23.00 น.

ATA'S AWARDS NIGHT

at South Edmonton Sejong Multicultural Centre, 2503 Ellwood Drive SW. Edmonton

งานมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมฯ

ณ ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติซีจิง

CIP grant in support of ATA's publication

Sue Thomas receiving a **CIP (Community Initiative Program)** grant of \$2,611 for the production of ATA 30th Anniversary book from Mr. Richard Feehan, Minister of Indigenous Relations, on March 18, 2016. Also present were Ralph Klintberg and Buncha Ooraikul.

ซู โทมัส, ราล์ฟ คลินท์เบอร์ก และดร.บัญญัติ อูไรกุลทำหน้าที่ตัวแทนสมาคมฯ รับมอบเงินจำนวน 2,611 เหรียญจากนายริชาร์ด ฟีฮาน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงชุมชนสัมพันธ์ เมื่อวันที่ 18 มี.ค. เพื่อช่วยค่าใช้จ่ายในการจัดพิมพ์หนังสือครบรอบ 30 ปีของสมาคมไทยอัลเบอร์ต้า เงินสนับสนุนนี้เป็นส่วนหนึ่งในโครงการส่งเสริมความคิดริเริ่มของชุมชน (CIP)



2016 AGM and Election Results

The 2016 Annual General Meeting was held on February 22, 2016, 7-9 p.m. at Sejong Multicultural Centre. There was a record attendance of 29 members and one guest. The members were told that all our activities in the previous years went very well and we are a financially healthy organization with about \$0.5 million in the accounts. Much of this fund will be used as our share in the construction of the "Aurora Place" where we will have our "permanent home". The construction of the facility will begin as soon as our two other partners, Prince Rupert Community League and Terra Centre, get their

own funding in place and will take about a year to complete.

Three positions: President, Vice-President (external), and Secretary, were up for election. There were no nominations for the posts of President and Secretary to replace President Sue Thomas and Secretary Wanapa Intraprasert who stepped down at the end of their two-year terms. Sue Thomas was nominated as Vice-President (external) for its remaining one-year term and was elected by acclamation. The Election Committee declared the posts of President and Secretary vacant pending recruitment

and election/appointment of suitable members.

A vote of thanks was proposed for Sue Thomas and Wanapa Intraprasert who served the Association in an exemplary manner for the past two years.

Honourary Consul-General, Dennis Anderson, gave a short address saying that he had a chance to meet with the Consul-General in Vancouver and the Ambassador in Ottawa and they both agreed that ATA is the best-run Thai Association in Canada. **Therefore, we should be proud of our organization and help it become even better by volunteering to serve on the Board.**

การประชุมสามัญประจำปี 2016 และผลการเลือกตั้ง

การประชุมในปีนี้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 22 ก.พ. เวลา 19-21 น. ณ ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติซึ่งผู้เข้าประชุมประกอบด้วยสมาชิก 29 ท่าน และแขก 1 ท่าน มีการรายงานผลงานประจำปี สรุปการเงินของสมาคมฯ ซึ่งปัจจุบันมีอยู่ราวครึ่งล้านเหรียญ ต่อด้วยเรื่องโครงการสร้างอาคารร่วมกับชุมชนปรีนอร์ปรีส และเทอร์ราเซ็นเตอร์ อาคารนี้จะใช้ชื่อว่า "ออโรราเพลส" มีการนำเสนอแผนผังของอาคาร การก่อสร้างจะเริ่มเมื่อหุ้นส่วนทั้งสองสามารถหาเงินมาได้ครบตามจำนวนที่กำหนดไว้ และจะใช้เวลาร่วมหนึ่งปี

การเลือกตั้งในปีนี้ได้แก่ ตำแหน่งนายกสมาคมฯ รองนายกคนที่ 2 และเลขาธิการ เนื่องจากไม่มีผู้สมัครในตำแหน่งนายกหรือเลขาธิการ ตำแหน่งทั้งสองจึงยังว่างอยู่ ซู โทมัส (ครบวาระการเป็นนายกสมาคมฯ ในวันนี้) ได้ลงสมัครและได้รับเลือกให้เป็นรองนายกฝ่ายกิจการภายนอก มีวาระการทำงาน 1 ปี

ที่ประชุมได้แสดงความขอบคุณแก่อดีตนายก ซู โทมัส และอดีตเลขาธิการ ดร.วรรณภา อินดิ๊ะ ประเสริฐ ที่ได้ทำงานให้กับสมาคมฯ อย่างเต็มความสามารถตลอดระยะเวลาที่ดำรงตำแหน่งนี้

กสม.เดนนิส แอนเดอร์สัน กล่าวปิดท้ายชมเชยสมาคมไทยอัลเบอร์ต้าว่า เก่งกว่าใครในแคนาดา เป็นที่ยกย่องของสถานทูตไทยและสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์

ได้ยื่นผู้ใหญ่ชมแล้ว หัวใจก็พองคับอก!!

ด่วน...สมาชิก!! โปรดสมัครเป็นกรรมการ เพื่อช่วยเหลืองานของสมาคมฯ



LONG LIVE THE KING!

His Majesty the King's 88th Birthday Celebration took place in Edmonton on December 3, 2015 at one of our member's residence – COZY AND...MEMORABLE!

สดุดีมหาราชา

งานเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเนื่องในวโรกาสครบรอบ 88 พรรษา ได้จัดให้มีขึ้นเมื่อวันที่ 3 ธ.ค. ในบรรยากาศแบบเป็นกันเอง โดยจัดที่บ้านของสมาชิก แม้ว่าจะงานจะไม่ใหญ่ แต่ก็สร้างความประทับใจให้แก่ทุกท่านที่มาร่วมงาน

CULTURAL SHOWCASE

Fruit carving demonstration at **Churchill Manor Senior Home** on February 18, 2016

การสาธิตแกะสลักผักผลไม้ที่บ้านพักผู้สูงอายุเชอร์ชิลแมนเนอร์
เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ ศกนี้



ATA members Eed Winner, Pinyapat Punyo and Sawat Punyo entertained senior residents at **Ironwood Retirement Home** in Edmonton, also on February 18, 2016.

คุณอีด วินเนอร์ คุณปิยนุชพัชญ์ ปันโยและคุณสวัสดิ์ ปันโย ร่วมสร้างความบันเทิงให้แก่สมาชิกของบ้านพักผู้สูงอายุไอออนวู้ด
โดยจัดสาธิตการแกะสลักผักผลไม้ และรำไทย เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา

The Thai community in **Ft. McMurray** showcased Thai culture at **Multicultural Expo** on February 13. This mini-Heritage Festival was organized by Multicultural Association of Wood Buffalo. Also in attendance were Vancouver Consulate-General Sutthiluck Sa-ngamangkang (third from left) and Consul Narat Vidyananda (center).

ชุมชนไทยในฟอร์ทแม็คเมอร์เลย์ร่วมใจกันจัดนิทรรศการเกี่ยวกับประเทศไทยเพื่อเข้าร่วมงาน มหกรรมวัฒนธรรมนานาชาติ เมื่อวันที่ 13 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา Multicultural Association of Wood Buffalo เป็นเจ้าของโครงการ กสญ สุทธิลักษณ์ ส่งมั่งคั่งประจำปีนครแวนคูเวอร์ (คนที่สามจากซ้าย) และกงสุลณรัฐ วิชญนันท์ (กลาง) ได้ให้เกียรติมาร่วมงาน



A student volunteer Pinyapat Punyo (center) represented Thailand at the **Global Awareness Week and Cultural Showcase, McEwan University** on February 6, 2016

ภิญญาพัชญ์ ปันโย ทำหน้าที่ตัวแทนนักเรียนไทยเข้าร่วมแสดงนาฏศิลป์ อดดฝีมือรำไทยให้เพื่อนๆ ได้ชมกัน ที่งานสัปดาห์ศิลปวัฒนธรรมระหว่างชาติ ณ มหาวิทยาลัยแม็คอีวัน เมื่อวันที่ 6 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา

2016 Consular Services in Alberta

Consular services will be held in Calgary on July 26-28 and in Edmonton on July 30-August 1. For more information (in Thai), please follow the below link:

<http://www.thaiconsulatevancouver.ca/consulate/document/s/announcement/2016/2016-cs-ab.pdf>



บริการกงสุลสัญจรประจำปี 2016

สถานกงสุลใหญ่ นครแวนคูเวอร์จะให้บริการกงสุลสัญจรที่นครแคลการี ระหว่างวันที่ 26-28 กค. และนครเอดมันตัน ระหว่างวันที่ 30 ก-ค.1 ส.ค. โปรดกดลิงค์ข้างบนเพื่ออ่านรายละเอียดเพิ่มเติม (ภาษาไทย)

2016 Board of Directors

President vacant
Vice President Sue Ooraikul Thomas
Vice-President Jitra Kriangkum
Secretary vacant
Treasurer Thosaphol (Tommy)
Harnvivattanakit

Editorial Board
Buncha Ooraikul
Jitra Kriangkum

Directors
Information Keith Manegre
Activities Chalinee Klassen
Fundraising vacant

Advisory Council
Anan Kaewmongkol
Buncha Ooraikul
Clarence Preitz
Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner

กรรมการสมาคมฯ ประจำปี 2016

นายกสมาคม ว่าง
รองนายกสมาคม ชู อุไรกุล โทมัส
รองนายกสมาคม จิตรา เกรียงคำ
เหรัญญิก ทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์นกิจ
เลขานุการ ว่าง

ผู้อำนวยการ

ฝ่ายข้อมูล คีต เมนีส
ฝ่ายกิจกรรม ชาลินี (อร) คลาสเซน
ฝ่ายหาทุน ว่าง

บรรณาธิการ

บัญชา อุไรกุล
จิตรา เกรียงคำ

กรรมการที่ปรึกษา

อนันต์ แก้วมงคล
บัญชา อุไรกุล
คลาเรนซ์ ไพร์ส
งามตา (อี๊ด) เต็กอวยพร วินเนอร์

ATA'S AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Deadline for 2016 applications and nominations is on July 31.

Guidelines and forms can be downloaded from

www.AlbertaThaiAssociation.com

การเสนอหรือสมัครขอรับรางวัลและทุนการศึกษาประจำปี 2016

สามารถทำได้ตั้งแต่บัดนี้ จนถึงวันที่ 31 ก.ค.

ดาวน์โหลดระเบียบและใบสมัครได้ที่

www.AlbertaThaiAssociation.com